

СИЛЛАБУС
Весенний семестр 2025-2026 уч. год
по образовательной программе «6В02301 –Иностранная филология (восточные языки)»

ID и наименование дисциплины		Самосто ятельна я работа обучаю щегося (СРО)	Кол-во кредитов			Общее кол-во кредит ов	Самостоя тельная работа обучающег ося под руководств ом преподават еля (СРОП) Лекции (Л)
			Лекц ии (Л)	Семин. занятия (СЗ)	Лаб. заняти я (ЛЗ)		
100234 Теоритическая и практическая лингвистика		4	3	3	-	6	5
Академическая информация о дисциплине							
Формат обучения	Цикл, компонент	Типы лекций		Типы практических занятий	Форма итогового контроля		
Офлайн	БД. Вузовский компонент	Рассмотрение научных теорий и концепций, связанных с китайским языком		Применение теоретических знаний в реальных ситуациях	Письменно, ИС UNIVER		
Лектор	Кунбай Жұлдызай Кунбайкызы, магистр						
e-mail	zhuldyzkunbay@gmail.com						
Телефоны	87475050369						
Ассистент- (ы)							
Телефон:							
Академическая презентация курса							
Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО) В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:			Индикаторы достижения РО (ИД) (на каждый РО не менее 2-х индикаторов)			
сформировать способность эксплицировать суть теоретических положений лингвистики и информационных технологий в лингвистике. Дисциплина направлена на изучение следующих аспектов лингвистики: специальные компьютерные программы для лингвистических целей; информационно- поисковые системы; основные понятия и область применения корпусной лингвистики; компьютерная лексикография, компьютерная терминография и	1. Понимать основные теоретические концепции китайской лингвистики			1.1 Объясняет ключевые аспекты фонологии, морфологии, синтаксиса и семантики китайского языка. 1.2 Применяет теории китайской лингвистики к анализу текстов и речевых ситуаций			
	2. Анализировать китайский язык на различных уровнях			2.1 Осуществляет фонетический, морфологический и синтаксический анализ китайских текстов. 2.2 Идентифицирует характерные особенности китайских диалектов и их влияние на язык в целом.			
	3. Разрабатывать лингвистические модели и теоретические объяснения			3.1 Строит модели синтаксических и морфологических структур китайского языка. 3.2 Анализирует различные аспекты языковой структуры, такие как порядок слов, использование тонов, агглютинация и другие особенности.			
	4. Применять знания в практических задачах			4.1 Переводит тексты с китайского языка на родной и наоборот, с учетом культурных и языковых особенностей 4.2 Умеет выстраивать грамматически правильные и логически последовательные высказывания на			

компьютерная лингводидактика; изучение научных школ и направлений в восточном языкознании.	5. Использовать китайский язык для профессиональных целей	китайском языке в устной и письменной форме 5.1 Применяет китайский язык в различных сферах (научной, бизнес, межкультурной коммуникации). 5.2 Составляет тексты различного типа (документы, деловые письма, научные статьи) на китайском языке.	
Пререквизиты	100197 Чтение и анализ текста на иностранном (восточном) языке		
Постреквизиты	-		
Литература и ресурсы	Литература. Основная литература: 1. Гумбольдт В. (2001). "Язык и его структура" 2. Чжэн Ю. (2010). "Основы китайской фонетики" 3. Ли, Чжэн С. (2005). "Синтаксис китайского языка" 4. Джеймс, С. (2014). "Современный китайский язык: грамматика" 5. Фенг, Л. (2012). "Введение в китайскую лингвистику" 6. Генденштейн, Е. Л. (2007). "Китайский язык и культура" 7. Николаева, Т. Н. (2010). "Китайский язык. Грамматика, лексика, стилистика" Дополнительная литература: 1. Snyder, C. (2007). "The Chinese Language: Its History and Current Usage" 2. Li, C. N., & Thompson, S. A. (1981). "Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar" 3. Cheng, S. W., & Rhee, J. Y. (2012). "Introduction to Chinese Linguistics" 4. Wang, Y. (2014). "Chinese Phonetics and Phonology: An Introduction" Интернет-ресурсы: 1. https://www.mandarinspot.com/ 2. https://www.hskonline.com/ 3. https://www.chinesegrammarwiki.com/ 4. https://www.chinesepod.com/ 5. https://www.grammarly.com/blog/chinese-language/		
Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей	Правила академического поведения: Обязательное присутствие на онлайн-занятиях, недопустимость опозданий. Отсутствие и опоздания на занятия без предварительного предупреждения преподавателя оцениваются в 0 баллов. Обязательное соблюдение сроков выполнения и сдачи заданий (по СРС, рубежных, контрольных лабораторных, проектных и др.), проектов, экзаменов. При нарушении сроков сдачи выполненного задания оценивается с учетом вычета штрафных баллов. Академические ценности: - Практические/лабораторные занятия, СРС должна носить самостоятельный, творческий характер. - Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах контроля. - Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по e-адресу zhuldyzkunbay@gmail.com		
Политика оценивания и аттестации	Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах). Суммативное оценивание: Соответствующие сроки домашних заданий или СРС могут быть продлены в случае смягчающих обстоятельств (таких, как болезнь, экстренные случаи, аварии, непредвиденные обстоятельства и т.д.) согласно Академической политике университета. Участие студента в дискуссиях и упражнениях на занятиях будут учтены в его общей оценке за дисциплину. Конструктивные вопросы, диалог, и обратная связь на предмет вопроса дисциплины приветствуются и поощряются во время занятий, и преподаватель при выводе итоговой оценки будет принимать во внимание участие каждого студента на занятии.		
ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ			
Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений		Методы оценивания	
Оценка	Цифровой эквивалент баллов	Баллы, % содержания	
Оценка по традиционной системе	Критериальное оценивание – процесс соотнесения реальных достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.		
Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим			
А	4,0	95-100	Отлично

A-	3,67	90-94	Хорошо	показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимися и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции. Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРС. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения соотносится с дескрипторами. Позволяет определять фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения.	
B+	3,33	85-89			
B	3,0	80-84			
B-	2,67	75-79	Удовлетворительно	Формативное и суммативное оценивание	Баллы % содержание
C+	2,33	70-74		Преподаватель вносит свои виды оценивания либо использует предложенный вариант	Преподаватель вносит свою разбалловку в пункты в соответствии с календарем (графиком). <u>Не изменяются экзамен и итоговый балл по дисциплине.</u>
C	2,0	65-69		Активность на лекциях	5
C-	1,67	60-64		Работа на практических занятиях	20
D+	1,33	55-59		Самостоятельная работа	25
D	1,0	50-54	Неудовлетворительно	Проектная и творческая деятельность	10
FX	0,5	25-49		Итоговый контроль (экзамен)	40
F	0	0-24		ИТОГО	100

Календарь (график) реализации содержания дисциплины. Методы преподавания и обучения.

Неделя	Название темы	Кол-во часов	Макс. балл
МОДУЛЬ 1 Введение в курс			
1	Лек 1. Предмет и задачи теоретической и практической лингвистики китайского языка.	1	
	СЗ 1. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	0
2	Лек 2. Фонетика китайского языка	2	0
	СЗ 2. Основы и практика тонов.	1	
3	Лек 3. Морфология китайского языка	1	
	СЗ 3. Классификация слов.	2	0
4	Лек 4. Словообразование и иероглифика.	1	
	СЗ 4. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	20
	СРОП 1. Сравнительный анализ китайской и русской грамматики СРО 1	1	
5	Лек 5. Синтаксис китайского языка	3	
	СЗ 5. Типы предложений	1	20
6	Лек 6. Семантика и прагматика в китайском языке.	1	
	СЗ 6. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	20
7	Лек 7. Разбор практических заданий.	1	
	СЗ 7. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	3	10
	СРО 2. Исследование фонетических особенностей китайского языка	1	10
8	Лек 8. Лексикология	1	
	СЗ 8. Синонимы, антонимы, омонимы	2	20
Рубежный контроль 1			100
МОДУЛЬ 2 Промежуточный контроль.			
9	Лек 9. Стилистика китайского языка	1	

10	СЗ 9. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	15
	СРОП 3. Практическое задание: Перевод китайского текста СРС 3.	1	
	Лек 10. Особенности письменной речи. Жанры и стили.	1	
11	СЗ 10. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	15
	СРОП 4. Лексический анализ китайского текста СРС 3.	1	
	Лек 11. Переводческие стратегии: теория и практика.	1	
12	СЗ 11. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	15
	СРО 3. Кросс-культурное исследование китайского языка	1	
	Лек 12. Практика устной речи: дискуссия и презентация.	1	
13	СЗ 12. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	15
	Лек 13. Практика письменной речи: эссе и аннотация	1	
	СЗ 13. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	15
14	СРОП 5. Анализ грамматических конструкций китайского языка СРС 4.	1	
	Лек 14. Обобщение и систематизация знаний	1	
	СЗ 14. Подготовка, чтение, перевод, упражнения	2	10
15	Лек 15. Подготовка к экзамену.	1	
	СЗ 15. Итоговый контроль	2	
	СРО 4. Разработка обучающего материала по китайскому языку	1	15
Рубежный контроль 2			100
Итоговый контроль (экзамен)			100
ИТОГО за дисциплину			100

Критерии оценки итогового экзамена

Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).

№	Критерий/балл	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно	
		90-100 % (27-30 б)	70-89 % (21-26 б)	50-69 % (15-20 б)	25-49 % (8-14 б)	0-24 % (0-7 б)
1 вопрос 30 баллов	Знание и понимание	Глубокие исчерпывающие знания по всему программному материалу; понимание сущности и взаимосвязи рассматриваемых процессов и явлений; свободное владение материалами рекомендованной литературы	Твердые и достаточно полные знания всего программного материала, последовательные, правильные, конкретные ответы на поставленные вопросы; достаточное владение материалами рекомендованной литературы	Частичные знания в понимании основного программного материала; правильные, без грубых ошибок ответы на поставленные вопросы; недостаточное владение материалами рекомендованной литературы	Неправильные ответы на вопросы билета; грубые ошибки в ответе.	Незнание основных понятий, теорий. Нарушение Правил проведения итогового контроля
2 вопрос 30 баллов	Применение к конкретным практическим заданиям	Полное выполнение учебного задания, развернутый, аргументированный ответ на поставленный вопрос.	Частичное выполнение учебного задания, неполный, местами аргументированный ответ на поставленный вопрос.	Материал излагается фрагментарно, с нарушением логической последовательности, допущены фактические и смысловые неточности, теоретические знания курса использованы поверхностно.	Непонимание сущности излагаемых вопросов; неуверенные и неточные ответы.	Неумение применять знания, неумение делать выводы и обобщения. Нарушение Правил проведения итогового контроля

РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

СРО 1. Доклад (18% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 16.2-18%	«Хорошо» 13.5-16.2%	«Удовлетворительно» 9-13.32%	«Неудовлетворительно» 0 – 8.82%
Понимание концепций литературного перевода	Глубокое понимание теорий и методов перевода с конкретными примерами. Используются ключевые источники.	Понимание методов перевода с примерами, есть ссылки на источники.	Ограниченное понимание концепций, не все источники указаны.	Поверхностное понимание или его отсутствие, нет ссылок.
Анализ поэтических и прозаических текстов	Отличный анализ, продемонстрирована связь между теорией и практикой перевода.	Хороший анализ, показаны примеры переводческих решений.	Анализ ограничен, не все аспекты перевода рассмотрены.	Анализ отсутствует или крайне поверхностный.
Аргументация и примеры переводов	Аргументы логично обоснованы, есть примеры с анализом.	Присутствуют аргументы, но их количество ограничено.	Примеры даны без глубокого анализа.	Аргументация отсутствует или крайне слабая.
Стиль и оформление	Текст ясен, четко оформлен в соответствии с требованиями.	Хорошее оформление, небольшие недочеты в стиле.	Стиль нуждается в улучшении, присутствуют ошибки.	Текст неясен, ошибки в оформлении.

СРО 2. Контрольная работа (40% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 36-40%	«Хорошо» 30-35.6%	«Удовлетворительно» 20-29.6%	«Неудовлетворительно» 0 – 19.6%
Понимание оригинального текста	Полное и глубокое понимание текста: правильно интерпретированы сюжет, характеры и подтекст.	Хорошее понимание текста, но некоторые нюансы могут быть упущены.	Понимание текста частичное, важные элементы или подтекст могут быть не раскрыты.	Понимание текста слабое, основные элементы искажены или не переданы.
Передача стилистических и жанровых особенностей	Перевод точно передает стиль оригинала (поэтический, прозаический и т.д.), сохранены жанровые особенности.	Стиль оригинала в целом сохранен, но есть небольшие отклонения или упрощения.	Частичное соответствие стилю и жанру, заметны отклонения.	Стиль оригинала не передан, жанровые особенности игнорированы.
Передача культурных и контекстуальных элементов	Культурные элементы (идиомы, аллюзии, реалии) переведены точно и креативно, с учётом контекста.	Культурные элементы в основном сохранены, но некоторые моменты требуют доработки.	Частично переданы культурные элементы, некоторые важные аспекты упущены.	Культурные элементы искажены или не переданы, нет учета контекста.
Точность перевода	Перевод точен и сохраняет смысловые оттенки оригинала, избегает буквальности и смысловых потерь.	В основном точный перевод, но есть незначительные потери или отклонения.	Точность перевода частичная, присутствуют смысловые ошибки или потери.	Перевод содержит серьезные ошибки, смысловые потери и искажения.

СРО 3. Презентация (12% от 100% РК)

Критерий	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»
	10.8-12%	9-10.68%	6-8.88%	0 – 5.88%
Понимание роли 文 в современной литературе	Полное понимание и аргументация с примерами из китайской литературы.	Хорошее понимание, приведены примеры.	Понимание ограничено, примеры не всегда релевантны.	Поверхностное понимание или его отсутствие.
Примеры использования 文 в произведениях	Примеры тщательно проанализированы, сделаны выводы.	Примеры представлены, но анализ не всегда полный.	Ограниченный анализ, некоторые примеры не проанализированы.	Примеры либо отсутствуют, либо не анализируются.
Визуальные материалы	Отличная визуальная поддержка, слайды хорошо структурированы	Хорошее качество визуальных материалов, структура понятна.	Материалы не всегда соответствуют теме, структура слайдов нуждается в улучшении.	Низкое качество материалов, структура отсутствует.
Командная работа (если применимо)	Отличная синхронизация, четкое распределение ролей.	Хорошая координация работы команды.	Сотрудничество ограничено, не все участники были вовлечены.	Отсутствие командной работы или ее низкий уровень.

СРО 4. Контрольная работа (40% от 100% РК)

Критерий	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»
	36-40%	30-35.6%	20-29.6%	0 – 19.6%
Качество языка перевода	Перевод написан безупречно, на естественном и выразительном языке, без грамматических и стилистических ошибок.	Перевод в основном корректен, но присутствуют небольшие ошибки или неровности.	Язык перевода удовлетворителен, но содержит ошибки, влияющие на качество текста.	Перевод содержит значительные ошибки, язык неестественен или трудно читаем.
Творческий подход	Применен креативный подход, перевод передает атмосферу оригинала и вызывает аналогичные эмоции.	Присутствует творческий подход, но не все аспекты перевода раскрыты в полной мере.	Творческий подход ограничен, перевод выполнен без явной креативности.	Перевод выполнен без креативности, механический или слишком буквальный.
Передача культурных и контекстуальных элементов	Культурные элементы (идиомы, аллюзии, реалии) переведены точно и креативно, с учётом контекста.	Культурные элементы в основном сохранены, но некоторые моменты требуют доработки.	Частично переданы культурные элементы, некоторые важные аспекты упущены.	Культурные элементы искажены или не переданы, нет учета контекста.
Точность перевода	Перевод точен и сохраняет смысловые оттенки оригинала, избегает буквальности и смысловых потерь.	В основном точный перевод, но есть незначительные потери или отклонения.	Точность перевода частичная, присутствуют смысловые ошибки или потери.	Перевод содержит серьезные ошибки, смысловые потери и искажения.